



道賞：同道共賞；我們一起欣賞教會的祈禱和經文

道賞：道理同賞；共同欣賞教會禱文和經文的道理

## 常年期第三十二主日 (丙年)

讀經一 加下 7:1-2, 9-14  
答唱詠 詠 17:1, 5-6, 8, 15  
讀經二 得後 2:16—3:5  
福音 路 20:27-38 (短式 20:27, 34-38)

1. 排列經文
2. 重點意義
3. 欣賞和祈禱
4. 用宣讀技巧表達

# 常年期第三十二主日



耶路撒冷  
雞鳴堂  
囚室

進堂詠

上主，願我的祈禱，上達於你；  
求你側耳俯聽我的祈求。（詠88:3）



# 詠88(87)

1 科辣黑子孫的詩歌，交與樂官，悲調歌唱。  
則辣黑人赫曼的訓誨詩。

2 上主，我的天主，我白天禱告，我黑夜在你的面前哀號。

3 願我的祈禱上達你前，求你側耳聽我的呼喊。

4 因我的心靈飽受災難，我的性命已臨近陰間；

5 我已被列在進入墳墓的人中，我已變成與無氣力的人相同。

6 我的床榻舖在死人的中間，與葬於墳墓者的屍身作伴，你已不再記念他們，你已不再照顧他們。

7 你把我放在極深的坑間，你把我置於黑暗和深淵。

8 你的忿怒氣燄重壓着我，你的大浪巨濤苦害着我。（休止）

9 你叫我的知己棄我遠去，你使我被他們痛恨厭惡；我受他們拘留不得外出。  
10 我的眼睛因痛苦而憔悴，上主，我天天在呼號着你，也把我的雙手向你舉起。

11 難道你還要給死人發顯奇跡，或者去世的人會起來稱謝你？（休止）

12 難道在墳墓裏還有人稱述你的仁慈，或者在陰府內還有人宣揚你的信義？

13 難道在幽暗處能有人明瞭你的奇蹟？或者在遺忘區還有人曉得你的正義？

14 但是上主，我現今呼號你，我的祈禱早晨上達於你；

15 上主，你為什麼捨棄了我的靈魂？又為什麼向我掩起了你的慈容？

16 我自幼受苦，幾乎死去，受你的威嚇，萬分恐懼；

17 你的盛怒將我淹沒，你的威嚇使我死掉，

18 像水一樣常環繞着我，由四周齊來緊圍着我。

19 你使親友同伴將我離棄，黑暗成了我的家人知己。

論疾病／論憂患  
厄則辣黑（編上2:6）  
1-8 作者貧病交迫，  
走頭無路。

9-13 為何天主不以奇蹟來救他？

14-19 為什麼天主拒絕他？

# 常年期第三十二主日

集禱經

全能仁慈的天主，

求你施恩，剷除一切毒害我們的事物，  
使我們身心無阻，以自由的心靈，承行你的旨意。

因你的聖子、我們的主耶穌基督，他和你  
及聖神，是唯一天主，永生永王。亞孟。

750年羅馬禮書1234；

1570年羅馬彌撒經書751 聖神降臨後第十九主日

2022年11月修訂中譯



# 舊約聖經大事年表

創世紀	<b>天地的創造</b> 史前時代
創世紀	<b>人類的創造及墮落</b> 亞當、厄娃 加音、亞伯爾 史前時代 洪水 諾厄 閃、含、耶斐特 巴貝耳塔 人類分散
創世紀	<b>聖祖</b> 亞巴郎 依撒格 雅各伯：勒烏本、西默盎、肋未、 猶大、丹、納斐塔里、 加得、阿協爾、依撒加爾、 則步隆、若瑟、本雅明。 公元前 1850 年
創世紀	<b>移居埃及</b> 1700 年
出谷紀	<b>淪為奴隸</b> 1300 年

1

出谷紀 肋未紀 戶籍紀 申命紀	梅瑟 頒佈十誡 流落曠野	<b>出埃及</b> 1250 年
若蘇厄書	若蘇厄	<b>進入福地</b> 1200 年
民長紀	德波辣 基德紅 依弗大 三松 . . . . 等十二民長	<b>民長</b> 1125 年
撒慕爾紀上	撒慕爾	1040 年
撒慕爾紀上下 撒慕爾紀上下 列王紀上 列王紀上	撒烏耳王 達味王 撒羅滿王	<b>統一王國</b> 1020 年 1000 年 961 年 建耶路撒冷聖殿

2



# 舊約聖經大事年表

列王紀上下	<b>王國分裂</b>		931 年
	<b>猶大(南國)</b> (定都耶路撒冷)	<b>以色列(北國)</b> (定都撒瑪黎雅)	
	<b>南北國先知出現</b>		
亞北底亞先知書	亞北底亞先知	厄里亞先知	
列王紀上下	岳厄爾先知	厄里叟先知	
岳厄爾先知書		約納先知	
列王紀上下		亞毛斯先知	
約納先知書		歐瑟亞先知	
亞毛斯先知書			
歐瑟亞先知書	依撒意亞先知		
依撒意亞先知書	米該亞先知		
米該亞先知書			
	<b>北國被亞述打敗</b>		721 年

	<b>猶大(南國)</b>		
索福尼亞先知書	索福尼亞先知		
耶肋米亞先知書	耶肋米亞先知		
納鴻先知書	納鴻先知		
哈巴谷先知書	哈巴谷先知		
厄則克耳先知書	厄則克耳先知		
列王紀下		南國被巴比倫征服	587 年
		耶路撒冷聖殿被毀	

	<b>充軍</b>		
列王紀下	充軍巴比倫		587 年
達尼爾先知書	達尼爾先知		
		巴比倫被波斯打敗	538 年

厄斯德拉上下	<b>復國</b>		538 年
哈蓋先知書	猶太人獲准回國		
匝加利亞先知書	重建耶路撒冷聖殿		
	哈蓋先知		
	匝加利亞先知		
	<b>波斯統治</b>		
厄斯德拉上下	乃赫米雅		445 年
	厄斯德拉		398 年
	瑪拉基亞先知書		
	<b>希臘統治</b>		
瑪加伯上下			301 年
	猶太人叛亂		168 年
	<b>獨立</b>		
瑪加伯上下	猶太人瑪加伯王朝		143 年
	<b>羅馬統治</b>		
福音	大黑落德		63 年
	耶穌		37 年
			公元前 6 年

\*

關於舊約正典，**東正教承認50卷書**；**天主教承認46卷書**；**新教承認39卷書**。新教的39卷書實際上等同於猶太教的聖經《塔納赫》Tanakh的24卷書，二者均採用馬所拉文本，只是在書卷排列和拆分上不太相同。

<u>英文</u>	<u>猶太教</u> <u>塔納赫</u> (24卷書)	<u>基督新教</u> <u>舊約聖經</u> (39卷書)	<u>天主教</u> <u>舊約聖經</u> (46卷書)	<u>東正教</u> <u>舊約聖經</u> (50卷書)
	*中文譯名根據和合本舊約聖經，加粗體的書卷屬於聖錄部分	*中文譯名根據和合本舊約聖經	*中文譯名根據思高本舊約聖經	*根據正教會聖經全書目錄及與天主教新教聖經目錄對照 <sup>[4]</sup>
	<u>妥拉</u>		<u>梅瑟五書</u>	
Genesis	<u>在起初</u> （創世記）	<u>創世記</u>	<u>創世紀</u>	<u>起源之書</u>
Exodus	<u>這些名字</u> （出埃及記）	<u>出埃及記</u>	<u>出谷紀</u>	<u>出離之書</u>
Leviticus	<u>上主叫了</u> （利未記）	<u>利未記</u>	<u>肋未紀</u>	<u>勒維人之書</u>
Numbers	<u>曠野中</u> （民數記）	<u>民數記</u>	<u>戶籍紀</u>	<u>民數之書</u>
Deuteronomy	<u>梅瑟的說話</u> （申命記）	<u>申命記</u>	<u>申命紀</u>	<u>第二法典之書</u>



英文	猶太教 塔納赫 (24卷書)	基督新教 舊約聖經 (39卷書)	天主教 舊約聖經 (46卷書)	東正教 舊約聖經 (50卷書)
	<u>前先知書</u>		<u>歷史書</u>	
Joshua	<u>約書亞記</u>	<u>約書亞記</u>	<u>若蘇厄書</u>	<u>納維之子伊穌斯傳</u>
Judges	<u>士師記</u>	<u>士師記</u>	<u>民長紀</u>	<u>眾審判者傳</u>
Ruth	<u>路得記</u> [聖錄] <sup>[註 1]</sup>	<u>路得記</u>	<u>盧德傳</u>	<u>如特傳</u>
1 Samuel	<u>撒母耳記</u>	<u>撒母耳記上</u>	<u>撒慕爾紀上</u>	<u>眾王傳一</u>
2 Samuel		<u>撒母耳記下</u>	<u>撒慕爾紀下</u>	<u>眾王傳二</u>
1 Kings	<u>列王紀</u>	<u>列王紀上</u>	<u>列王紀上</u>	<u>眾王傳三</u>
2 Kings		<u>列王紀下</u>	<u>列王紀下</u>	<u>眾王傳四</u>
1 Chronicles	<u>歷代志</u> [聖錄] <sup>[註 1]</sup>	<u>歷代志上</u>	<u>編年紀上</u>	<u>史書補遺一</u>
2 Chronicles		<u>歷代志下</u>	<u>編年紀下</u>	<u>史書補遺二</u>
(1 Esdras)				<u>艾斯德拉紀一</u>
Ezra (2 Esdras)	<u>以斯拉-尼希米記</u> [聖錄] <sup>[註 1]</sup>	<u>以斯拉記</u>	<u>厄斯德拉上</u>	<u>艾斯德拉紀二</u>
Nehemiah		<u>尼希米記</u>	<u>厄斯德拉下 (乃赫米雅)</u>	<u>奈俄彌亞紀</u>
Esther	<u>以斯帖記</u> [聖錄] <sup>[註 1]</sup>	<u>以斯帖記</u>	<u>艾斯德爾傳</u> <sup>[註 2]</sup>	<u>艾斯提爾傳</u> <sup>[註 2]</sup>
Tobit			<u>多俾亞傳</u>	<u>托維特傳</u>
Judith			<u>友弟德傳</u>	<u>虞狄特傳</u>
1 Maccabees			<u>瑪加伯上</u>	<u>瑪喀維傳一</u>
2 Maccabees			<u>瑪加伯下</u>	<u>瑪喀維傳二</u>
3 Maccabees				<u>瑪喀維傳三</u>
4 Maccabees				<u>瑪喀維傳四 (附錄)</u>

英文	猶太教 塔納赫 (24卷書)	基督新教 舊約聖經 (39卷書)	天主教 舊約聖經 (46卷書)	東正教 舊約聖經 (50卷書)
	<u>聖錄</u>		<u>聖詠・智慧書</u>	
Job	<u>約伯記</u> <sup>[註 1]</sup>	<u>約伯記</u>	<u>約伯傳</u>	<u>約弗傳</u>
Psalms	<u>詩篇</u> <sup>[註 1]</sup>	<u>詩篇</u>	<u>聖詠集</u>	<u>聖詠經</u> <sup>[註 3]</sup>
Proverbs	<u>箴言</u> <sup>[註 1]</sup>	<u>箴言</u>	<u>箴言</u>	<u>索洛蒙箴言</u>
Ecclesiastes	<u>傳道書</u> <sup>[註 1]</sup>	<u>傳道書</u>	<u>訓道篇</u>	<u>訓道篇</u>
Song of Solomon	<u>雅歌</u> <sup>[註 1]</sup>	<u>雅歌</u>	<u>雅歌</u>	<u>歌中之歌</u>
Wisdom			<u>智慧篇</u>	<u>索洛蒙的智慧書</u>
Ecclesiasticus			<u>德訓篇</u>	<u>希拉赫的智慧書</u>

<u>英文</u>	<u>猶太教 塔納赫 (24卷書)</u>	<u>基督新教 舊約聖經 (39卷書)</u>	<u>天主教 舊約聖經 (46卷書)</u>	<u>東正教 舊約聖經 (50卷書)</u>
	<u>後先知書</u>		<u>大先知書</u>	
Isaiah	<u>以賽亞書</u>	<u>以賽亞書</u>	<u>依撒意亞</u>	<u>伊撒依亞書</u>
Jeremiah	<u>耶利米書</u>	<u>耶利米書</u>	<u>耶肋米亞</u>	<u>耶熱彌亞書</u>
Lamentations	<u>耶利米哀歌 [聖錄]</u> <small>[註 1]</small>	<u>耶利米哀歌</u>	<u>耶肋米亞哀歌</u>	<u>耶熱彌亞之哀歌</u>
Baruch			<u>巴路克</u> <small>[註 4]</small>	<u>瓦如赫書</u> <small>[註 5]</small>
Letter of Jeremiah				<u>耶熱彌亞之書信</u>
Ezekiel	<u>以西結書</u>	<u>以西結書</u>	<u>厄則克耳</u>	<u>耶則基伊爾書</u>
Daniel	<u>但以理書 [聖錄]</u> <small>[註 1]</small>	<u>但以理書</u>	<u>達尼爾</u> <small>[註 6]</small>	<u>達尼伊爾書</u> <small>[註 6]</small>



<u>英文</u>	<u>猶太教</u> <u>塔納赫</u> (24卷書)	<u>基督新教</u> <u>舊約聖經</u> (39卷書)	<u>天主教</u> <u>舊約聖經</u> (46卷書)	<u>東正教</u> <u>舊約聖經</u> (50卷書)
	<u>後先知書(續)</u>		<u>小先知書</u>	
Hosea	<u>何西阿書</u>	<u>何西阿書</u>	<u>甌瑟亞</u>	<u>奧西埃書</u>
Joel	<u>約珥書</u>	<u>約珥書</u>	<u>岳厄爾</u>	<u>約伊爾書</u>
Amos	<u>阿摩司書</u>	<u>阿摩司書</u>	<u>亞毛斯</u>	<u>阿摩斯書</u>
Obadiah	<u>俄巴底亞書</u>	<u>俄巴底亞書</u>	<u>亞北底亞</u>	<u>奧弗狄亞書</u>
Jonah	<u>約拿書</u>	<u>約拿書</u>	<u>約納</u>	<u>約納書</u>
Micah	<u>彌迦書</u>	<u>彌迦書</u>	<u>米該亞</u>	<u>彌亥亞書</u>
Nahum	<u>那鴻書</u>	<u>那鴻書</u>	<u>納鴻</u>	<u>納翁書</u>
Habakkuk	<u>哈巴谷書</u>	<u>哈巴谷書</u>	<u>哈巴谷</u>	<u>盎瓦庫穆書</u>
Zephaniah	<u>西番雅書</u>	<u>西番雅書</u>	<u>索福尼亞</u>	<u>索佛尼亞書</u>
Haggai	<u>哈該書</u>	<u>哈該書</u>	<u>哈蓋</u>	<u>盎蓋書</u>
Zechariah	<u>撒迦利亞書</u>	<u>撒迦利亞書</u>	<u>匝加利亞</u>	<u>匝哈里亞書</u>
Malachi	<u>瑪拉基書</u>	<u>瑪拉基書</u>	<u>瑪拉基亞</u>	<u>瑪拉希亞書</u>

視為一卷書

## 參考文獻[編輯]

### 引用[編輯]

- <sup>1</sup>.<sup>^</sup> [「思高聖經譯釋本」](#)或「思高聖經」 [互聯網檔案館](#)的存檔，存檔日期2007-10-30.
- <sup>2</sup>.<sup>^</sup> [中文聖經譯經史](#)
- <sup>3</sup>.<sup>^</sup> 任東升. 《聖經漢譯文化研究》. 湖北教育出版社. 2007.
- <sup>4</sup>.<sup>^</sup> 參《[出埃及記](#)》第17章第14節<sup>參</sup>
- <sup>5</sup>.<sup>^</sup> 參《[但以理書](#)》第9章第2節<sup>參</sup>
- <sup>6</sup>.<sup>^</sup> 參照[聖經密碼](#)
- <sup>7</sup>.<sup>^</sup> [正教會聖經全書目錄及與天主教新教聖經目錄對照](#). 中國正教會.[2017-11-23].
- <sup>8</sup>.<sup>^</sup> [聖經與語言統計2016](#). 威克理夫國際聯會. [2016-10]. （[原始內容](#)存檔於2020-08-26）.
- <sup>9</sup>.<sup>^</sup> 關志遠、苗鳳波：《聖經官話和合譯本的歷史地位與貢獻》，《內蒙古工業大學學報》，第十九卷第一期
- <sup>10</sup>.<sup>^</sup> [移至：10.0 10.1](#) 張楠：《和合本聖經的異化翻譯及對中國現當代文學的影響》，山東師範大學
- <sup>11</sup>.<sup>^</sup> [台灣聖經公會簡介](#).
- <sup>12</sup>.<sup>^</sup> [本土聖經介紹](#). 財團法人台灣聖經公會. [2018-07-10].
- <sup>13</sup>.<sup>^</sup> [選擇合用的聖經譯本 出版機構 香港聖經公會](#). 聖經·中文·翻譯.
- <sup>14</sup>.<sup>^</sup> [我們的出版](#). 香港聖經公會.
- <sup>15</sup>.<sup>^</sup> [南京爱德印刷有限公司](#). www.amityprinting.com. [2017-11-23].
- <sup>16</sup>.<sup>^</sup> [南京愛德：世界最大的《聖經》印刷企業（圖）](#). 中國網. 2009-06-24[2017-11-23].
- <sup>17</sup>.<sup>^</sup> [中国网店下架《圣经》突然执法折射了什么](#). BBC 中文網. 2018-04-04.
- <sup>18</sup>.<sup>^</sup> CNN, James Griffiths,. [Bibles pulled from online stores as China increases control of religion](#). CNN.
- <sup>19</sup>.<sup>^</sup> A. B. Lever. And God Said. Xulon Press, 2007:22, [ISBN 978-1-60477-115-2](#)



# BC336-323 亞歷山大東征西討



圖：<https://www.britannica.com/biography/Alexander-the-Great>





僑居北非受了希臘文化影響的猶太人，因多不諳希伯來文，猶太人遂在公元前三至二世紀，將「舊約」各書譯為希臘文，即今所稱的「七十賢士譯本」。來以後希臘語文也成了羅馬帝國的通用語言，宗徒們在各地宣講福音，為了方便起見，即時常利用這部希臘文聖經

## 思高聖經：《瑪加伯》引言

瑪加伯原是本書的主角猶大的別號，日後這一別號卻成了公元前二世紀，為爭取宗教自由而作戰的猶太人的通稱。《瑪加伯上、下》兩卷，即是記述他們作戰，爭取信仰自由的始末。

為明瞭本書的歷史，首先必須明瞭猶太人當時所處的光景。自從亞歷山大大帝佔領了波斯和近東各國以後（公元前333年），所到之處，必盡力推行希臘文化，將所征服的人民全都希臘化。當時所謂希臘文化，原是惟理和唯物主義。亞歷山大死後，他的大帝國為部下將領所瓜分；割據敘利亞的，是色婁苛朝代。這一朝代的君王仍本着亞歷山大的遺志，盡力推行希臘文化，以改變猶太人的宗教和法律，強迫他們接受希臘文化。不少猶太人誤中了色婁苛王的陰謀，背棄了信仰，叛離了祖國。正當此時（公元前167年），猶大瑪加伯五兄弟集合了忠於宗教，熱愛祖國的志士，團結起來，展開了捍衛宗教信仰的聖戰。血戰三十餘年，終於恢復了祖國的政治和信仰的自由。

《瑪加伯上》卷，原本本是希伯來文，但早已失傳，今所存者，祇是希臘譯文。上卷所記述的，是瑪加伯兄弟三人相繼率領人民作戰的豐功偉業。卷首為緒言：記述猶大瑪加伯的家世（1;2章）。

上卷正文可分為三編：

前編記述猶大的奮勇作戰和獲得的勝利，以及他最後的壯烈犧牲（3:1-9:22）；

中編記述約納堂英勇殺敵的事跡，及其輝煌的戰果（9:23-12:53）；

後編記述息孟爭取信仰自由的種種事跡（13:1-16:22）。

.....

.....

《瑪加伯下》卷，為另一作者所編，是雅松五卷史書的撮要（見加下2:23）；原文是希臘文。

此書可分為兩編。

首為緒言：說明編撰此書的原委（1;2章）。

前編記述猶大瑪加伯怎樣率領人民抗敵，怎樣爭取了宗教的自由（3:1-10:9）；

後編記述他怎樣維護了宗教的自由（10:10-15:37）。

《瑪加伯上》卷祇是敘述史事，和史事的發展情形；但下卷的作者卻不然，他用史事來說教；為此在敘事時，常流露出他對宗教的熱誠。在信仰和神學方面，他有一些新的觀念：如論復活、來世永生、為亡者代禱、去世的聖者為在世的信徒代禱等觀念，這些都是在《舊約》其他經書內，所從未提及，或欠明確的道理。

本書上、下兩卷既為希臘文，以巴力斯坦猶太人的經書目錄為正經的基督教派，多不以此二書為正經；但天主教及東正教自古即採用《希臘七十賢士譯本》，常以此二書為正經。本書上、下兩卷成書的年代，大概是在公元前一百年左右。



讀經一（宇宙的君王，必要使我們復活，獲得永生。）

恭讀瑪加伯下 7:1-2,9-14

那時候，有兄弟七人，與他們的母親一同被捕。

國王命人用鞭子和牛筋，痛打他們，  
強迫他們吃法律禁止的豬肉。

其中一個兄弟，代表發言說：

「你想問什麼？你想由我們知道什麼？  
我們已經準備，寧死不願背叛我們祖先的法律。」

.....

資料：<https://cccn.org/other/2016-12-03/56662.html> 及  
<https://www.bannedbook.org/bnews/zh-tw/lishi/20190302/1089931.html>

圖：<https://www.catholicregister.org/faith/columnists/item/30609-god-s-word-on-sunday-knowing-god-makes-us-truly-alive> 及  
<https://hk.epochtimes.com/news/2021-11-05/37151050>



……於是國王大怒，命人取過鍋釜來，放在火上。及至鍋釜瞬息間燒紅以後，就命人在其餘的兄弟和母親眼前，將那發言人的舌頭割下來，剝去他的頭皮，割下他的四肢，肢體被分割後，王命人將他拉到火邊，活生生地放在鍋裏煎熬。當鍋內的蒸氣往上升起時，其餘的兄弟和母親都互相勸勉作壯烈的犧牲說：「上主天主看見，必要憐恤我們，正如梅瑟在《譴責歌》中所說的：他必憐恤自己的僕人！」第一個這樣死去以後，遂領第二個來赴刑。將他的頭皮與頭髮一起削去，以後問他說：「在你的身體一塊一塊地分解以前，你吃不吃豬肉？」他用祖國的話答說：「不！」因此，他也像第一個一般受了刑罰。（加下7:3-8）



他在快要斷氣的一剎那，高聲說：

「你這窮凶極惡的人！你使我失去現世的生命，但是宇宙的君王，必要使我們這些為他的法律而殉難的人復活，獲得永生。」……



.....  
這一個以後，輪到第三個兄弟受刑了！  
在命令他伸出舌頭時，他就爽快地伸出，  
且毅然伸開雙手，慷慨地說：

「這些肢體是從上天得來的，  
但是，現在為了他的法律，我不吝嗇這一切，  
希望有一天，從他那裡，仍再得到。」  
國王和他的侍從，都驚訝這少年人，不怕受苦的精神。

他死了以後，他們用同樣的酷刑，處罰  
第四個兄弟。

他臨死時，這樣說：

「我們這些深信天主許諾使人復活的人，  
死在人手中，是求之不得的；  
可是為你，決不會復活獲得永生。」

——上主的話。



郭景芸神父



黃子謙神父



丁味略神父  
Rev. TERUZZI, Emilio PIME

### 三司鐸逝世五十年 將舉行感恩祭追念

教區為紀念五十年前三位司鐸的去世，特於本月23日上午10時假西貢聖心堂舉行追思彌撒，由林焯煒副主教主祭，並有多位神父參與共祭。

該三位逝世五十週年的神父，兩位為教區司鐸，即郭景芸神父和黃子謙神父。另一位是宗座外方傳教會會士丁味略神父 (Emilio Teruzzi)。

他們在1942年先後遇害，據香港教區檔案的紀錄，郭神父是被共黨游擊隊擄去之後被殺害；黃子謙神父則在日軍侵華期間被處死；至於丁味略神父，是在郭景芸神父被擄後被共黨游擊隊擄帶上船，之後把他殺死，將屍體投入海中，一星期後發現他的屍體在深涌一個小沙灘上。

為紀念他們逝世五十週年，特別追念他們，為他們獻祭，歡迎教友前往參禮，以慰三位神父在天之靈。

公教報1992年8月14日

( <https://archives.catholic.org.hk/In%20Memoriam/Clergy-Brother/E-Teruzzi.htm> )



In memory of  
 Father JOHN B. CHENG  
 who suffered tragic death  
 on 7th September, 1953 (aged 35)  
 while Assistant Curate  
 at Holy Souls' Church, (Wanchai)  
 Ordained during the war at Macao in 1944  
 Back in Hong Kong was Editor  
 of the Catholic weekly "Kung-kau-po"  
 and monthly "Modern Student"  
 Founded the Catholic Students Association  
 Lately Spiritual Director  
 of the Legion of Mary Junior Sections  
 His cheerful activity for Church and Youth  
 was worthily crowned by his untimely death.  
 R. I. P.

煉 靈 通 功



程神父聖名若翰諱野聲享年三十有  
 六畢業於華南總修院一九四四年晉  
 鐸歷任公教週報時代學生月刊總編  
 輯天主教同學會指導司鐸一九五三  
 年七月調煉靈堂任職秉性剛毅見義  
 勇為痛于一九五三年九月六日夜間  
 在任所被匪殺害仰各教友為其煉靈  
 虔祈  
 天主賜之早日登天域

香港主教府發



In pious memory  
 of Father PETER NGAI  
 Assistant Curate  
 at Holy Souls' Church, (Wanchai)  
 where he tragically died  
 on 7th September, 1953  
 at the age of 53  
 Having worked in various Districts  
 Hoi-Fung and Waichow  
 and in the parishes of St. Margaret's  
 Precious Blood and mostly at Wanchai  
 His mild character and quiet zeal  
 made him a fair copy of the Good Shepherd  
 whom his faithful will miss for long  
 and piously remember in their prayers.  
 R. I. P.

煉 靈 通 功



魏神父聖名伯多祿諱福輝享年五十  
 有因幼入本港教區修院修道一九三  
 〇年晉鐸歷任瑪加利大堂寶血堂副  
 本堂等職抗戰期間會主持海豐縣教  
 務和平後調任煉靈堂生平任勞任怨  
 和藹可親  
 痛於一九五三年九月六日夜間在任  
 所被匪殺害仰各教友為其煉靈虔祈  
 天主賜之早日登天域

香港主教府發



ANDREW GARFIELD ADAM DRIVER and LIAM NEESON



A  
MARTIN SCORSESE  
PICTURE  
**SILENCE**

DECEMBER

新世紀叢書

# 沉默

反抗歷史的沉默  
探索神的沉默

故事發生在德川幕府  
時代禁教令下長崎附  
近的小村子，一個葡  
萄耶穌會的教士倫

## 遠藤周作

渡到日本傳教，並調查恩師因遭受「穴吊」而宣誓棄教一事，因為這  
事在當時歐洲人的眼中，不只是個人的挫折，同時也是整個歐洲信  
仰、思想的恥辱和失敗。在傳教與尋訪的過程中，信仰與反叛、聖潔  
與背德、強權與卑微、受難與恐懼、堅貞與隱忍、掙扎與超脫……所  
有的兩難情境都面臨了，逼迫著他對基督的信仰進行更深層且更現實  
的思索，最終，他彷彿也走過一趟恩師的心路歷程，擁有自己對信仰  
的詮釋與實踐。

遠藤周作  
系列作品中

與《深河》並列為二十世紀日本文學作品的代表

興國管理學院  
講座教授

林水福◎譯

圖：  
[https://www.upmedia.mg/news\\_info.php?Type=5&SerialNo=8734](https://www.upmedia.mg/news_info.php?Type=5&SerialNo=8734)

答唱詠 詠17:1, 5-6, 8,15

【答】：上主，願我醒來，能盡情欣賞你的慈顏。（詠17:15）

領：上主，請靜聽我的伸訴，俯聽我的呼號；  
請傾聽我絕無虛偽的祈禱。【答】

領：我的雙腳，緊隨了你的腳印；  
我的腳步，決不致蹣跚不定。  
天主，我向你呼號，請你回答我；  
求你側耳聽我，俯聽我的祈禱。【答】

領：求你護衛我，有如眼中的瞳仁；  
叫我藏身於你雙翼的庇護下。  
願我因正義，能享見你的聖容；  
願我醒來，能盡情欣賞你的慈顏。【答】

<p>1 達味禱詞。</p> <p>上主，請靜聽我的伸訴，俯聽我的呼號，請傾聽我自絕無虛偽唇舌的祈禱。</p>	<p>求主施展正義</p>
<p>2 願我的案件在你面前判決，願你的眼睛細察何為清白！</p> <p>3 任你考驗我的心靈，夜間來視察我，以火鍛鍊我，你總找不到我的邪惡。因我的口總未像人一樣犯了罪過。</p> <p>4 我依照你的訓令，遵行法律的正道。</p>	<p>聲明自己無罪</p>
<p>5 我的雙腳緊隨了你的腳印，我的腳步決不致蹣跚不定。</p> <p>6 天主，我向你呼號，請你回答我，求你側耳聽我，俯聽我的祈禱。</p>	<p>祈求保護</p>
<p>7 請你彰現你奇妙的慈愛，將投奔到你身右邊的人，從敵人的危害中救出來。</p> <p>8 求你護衛我有如眼中的瞳仁，在你雙翼的庇護下叫我藏身，</p> <p>9 使我脫離謀害我的暴民，及那企圖消滅我的仇人，</p>	<p>祈求救援</p>
<p>10 他們關閉了鐵石的心腸，口中語言盡是誇大狂妄，</p> <p>11 他們的腳步現已把我緊逼，瞪着眼務要將我推倒在地。</p> <p>12 他們好似急於掠食的猛獅，他們又如伏在暗處的壯獅。</p>	<p>敵人欺詐凶狠</p>
<p>13 上主，起來迎擊制服我的仇讎，上主揮動利劍救我脫離惡徒。</p> <p>14 上主，求你親手將他們治死，殺死他們，使他們離開此世，滅絕他們，使他們不再呼吸。求你使義人享用你的財富，使他們的子女也心滿意足，再把剩餘的給自己的子女。</p> <p>15 願我因我的正義能享見你的聖顏，願我醒來得能盡情欣賞你的慈面。</p>	<p>求主速來伸張正義</p>

# 常年期第三十二主日

福音前歡呼

領：亞肋路亞。

眾：亞肋路亞。

領：耶穌基督是死者中的首生者，光榮與權能歸於他，直到萬世萬代。（默1:5,6）

眾：亞肋路亞。



## 思高聖經：《路加福音》引言

教會歷代相傳：第三部《福音》和《宗徒大事錄》的作者是路加。路加是希臘人（哥4:10-14），大概生於敘利亞的安提約基雅，受過高深教育，也曾作過醫生（哥4:14），可能是因保祿的講勸而信奉了基督。公元50年，他陪同保祿由特洛阿前往斐理伯，58年又從斐理伯返回了耶京（宗16:10-17; 20:5-21:18）。保祿在巴勒斯坦的凱撒勒雅被囚時，他可能侍奉在左右（宗24:23）；後又伴隨被囚的保祿前往羅馬（宗27,28章）。保祿兩次在羅馬坐監時，他都隨侍在側（哥4:14；費24；弟後4:11）；最後，保祿殉道時，可能他也親臨了刑場。據傳說：他也是為主殉道而死的，聖教會每年在10月18日慶祝他的瞻禮。

聖教會一致公認：路加是依據保祿的宣講編寫了《路加福音》，這也可由本書的內容證明，因他的基本思想和道理，與保祿一生所講的極相吻合。

這部《福音》雖然題名是獻給一位頗有名望的希臘人德敖斐羅的（1:3；宗1:1），但作者真正的目的和對象，是寫給已歸化或未歸化的外邦人的，使他們對於基督的福音，獲得一個正確的認識（1:4）。為此，他在本書內力證天主子耶穌基督是全人類的救主。

本書的寫作時間，應在《馬爾谷福音》之後，因為本書有不少參考《馬爾谷福音》之處；又應寫於《宗徒大事錄》之前（見宗1:1）；所以，本書大約是寫於公元61或62年。著作的地點大概是羅馬。

.....

.....

本書的文筆頗為典雅，堪稱一部文學作品，同時也是一部優等的史書，因為作者先仔細訪查了一切（1:1-4），然後纔盡可能按照史書的體例，編排耶穌的生平事跡，同時亦未忽略當時猶太民族和羅馬帝國的歷史背景（1:5,26; 2:1-2; 3:1-2）。在他所訪問過的證人中，定然有聖母瑪利亞，因為有關耶穌的孩提和童年史，應該是直接或間接出自聖母的口授（2:19,51）。

在路加所搜集的資料中，有許多是前二《福音》所未記載過的，路加對這些言行（9:51-19:28），因不知確實發生於何時，遂審慎地將這一切，置於耶穌在加里肋亞和耶京公開傳教兩時期之間。

關於其他事跡，大都是依照宗徒教理講授的次序編排的：

耶穌童年史（1,2章），

[若翰宣講、耶穌在約旦河受洗及基督的族譜（3章）]

加里肋亞傳教生活（4:14-9:50），

赴耶京途中傳教（9:51-19:28），

耶京的傳教生活（19:29-21:38），

苦難聖死與復活（22-24章）。

本《福音》特別着重於救贖的普遍性和基督對罪人的慈愛：這兩端道理也正是保祿的宣講要點；因此，本《福音》亦可稱為《保祿福音》。

<b>單元四</b>	<b>前往耶路撒冷沿途傳教（一）： 跟隨耶穌的條件</b>	<b>第十三至二十三主日</b>
第十三主日	★開始前赴聖城耶路撒冷	路 9:51-62
第十四主日	★派遣七十二門徒傳教	路 10:1-12,17-20
第十五主日	★慈善的撒瑪黎雅人的比喻	路 10:25-37
第十六主日	★瑪爾大和瑪利亞	路 10:38-42
第十七主日	★論祈禱：苦纏求餅的朋友	路 11:1-13
第十八主日	★糊塗富翁的比喻	路 12:13-21
第十九主日	醒寤的勸言	路 12:32-48
第二十主日	不是帶來和平而是分裂	路 12:49-53
第二十一主日	得救者不多？	路 13:22-30
第二十二主日	真正的謙遜	路 14:1,7-14
第二十三主日	做耶穌門徒的代價	路 14:25-33
<b>單元五</b>	<b>福音精髓：寬恕與修和 天主仁慈的比喻</b>	<b>第二十四主日</b>
第二十四主日	★亡羊、失錢和蕩子的比喻	路 15:1-32

「大插文」分為三部分（1/3）

1. 路9:51-13:21 跟隨耶穌成為他的門徒

「大插文」分為三部分（2/3）

2. 路13:22-17:10 跟隨耶穌的團體幅度

<b>單元六</b>	<b>前往耶路撒冷沿途傳教（二）： 跟隨耶穌所要面對的困難</b>	<b>第二十五至三十一主日</b>
第二十五主日	★不忠信的管家	路 16:1-13
第二十六主日	★富翁與拉匝祿的比喻	路 16:19-31
第二十七主日	★有關信德與事奉的教訓	路 17:5-10
第二十八主日	★治好十個癩病人	路 17:11-19
第二十九主日	★不義判官的比喻	路 18:1-8
第三十主日	★法利塞人和稅吏的比喻	路 18:9-14
第三十一主日	★稅吏匝凱	路 19:1-10
<b>單元七</b>	<b>在耶路撒冷的傳教活動</b>	<b>第三十二至三十三主日</b>
第三十二主日	復活的問題	路 20:27-38
第三十三主日	末日的標記	路 21:5-19
<b>單元八</b>	<b>基督君王：與主修和</b>	<b>第三十四主日</b>
第三十四主日	★右盜悔改	路 23:35-43

「大插文」分為三部分（2/3）  
2. 路13:22-17:10 跟隨耶穌的團體幅度

「大插文」分為三部分（3/3）  
3. 路17:11-19:27跟隨耶穌的末世幅度 路19:28

耶穌說了這些話，就領頭前行，上耶路撒冷去了。  
（路19:29）  
榮進耶路撒冷（路19:30-40）  
哀哭耶路撒冷（路19:41-44）  
驅商人出聖殿（路19:45-48）  
質問耶穌權柄的由來（路20:1-8）  
惡園戶的比喻（路20:9-19）  
給匝凱納稅的問題（路20:20-26）

### 路加年福音：

路加福音講述耶穌由加里肋亞至耶路撒冷的旅程，這旅程將以宗徒大事錄中教會由耶路撒冷走向全世界的旅程作完結。丙年福音如實地發揮了路加的「旅程敘述」（路9-19），這是耶穌走向死亡、復活和回歸天父的旅程（見第十三至三十一主日）。然而路加所描寫的旅程，並非根據地理或年序而寫成。這旅程尤其是教會與每位信友走向苦難與光榮的旅程。（★代表路加獨有資料）

主日三年循環讀經安排（參見「彌撒讀經總論」92-110）  
李子忠（15/9/2007）[http://catholic-dlc.org.hk/20201111\\_8.pdf](http://catholic-dlc.org.hk/20201111_8.pdf)



「撒杜塞」的來源及歷史：

古代的解經學者，以為此名來自「義人」一詞，但這于文法及事實皆不合，故早已無人隨從此說；現今有人主張它來自「律師」，意即「正義的保衛者」一詞，因為他們大都是些公會議的人員；但隨從此說者亦不多；絕大多數的學者，強調「撒杜塞」一名，來自「匝多克」(Zadoc, Sadoc) 大司祭之名，蓋他們皆以自己身為匝多克大司祭之後代而自豪（則40:46; 44:15; 48:11）。匝多克是撒羅滿在罷免厄貝雅塔爾大司祭之後所委任的繼位人（列上2:27-35）。（另參：思高聖經附錄三：歷代大司祭一覽表；《聖經辭典》338）自從那時起，直到瑪加伯時代，匝多克家族一向承襲大司祭的職務，當然也是社會上的勢力人物。

可是，到了西元前153年，敘利亞王德默特琉卻一反過去的傳統，立約納堂為大司祭及民間首領（加上10:15-21），撒杜塞黨人心中當然十分不服，但畏於強權，祇有敢怒而不敢言，等候時機的來臨。果然不失所望，就在若望依爾卡諾一世（BC 135-104）執政時，他們東山再起，將當時勢力已非常強大的法利塞黨壓制下去，再度興旺起來。按若瑟夫的記載：當時有某法利塞人譏諷若望依爾卡諾，謂他不堪稱作大司祭，因為他的母親是奴婢出身，依氏大怒，乃因一人之過，遷怒於整個法利塞黨人，對之大開殺戒，而開始依靠及重用撒杜塞黨人，自此撒杜塞人成了左右政府的有力黨派。他們除了在亞歷山大辣女王執政時期外，可說是一帆風順，直至大黑落德時代，才受到比法利塞人所受到更大的迫害，自此其勢力一落千丈，祇是在宗教上充任司祭及大司祭職，勢力範圍僅限於耶京及其司祭家族，而民間的威望全落於法利塞人手中。這種情形格外見於自猶太被劃入羅馬帝國敘利亞行省之後，他們雖沒有同羅馬人公開合作，但卻盡力與之妥協，避免衝突，以保自己的身份、地位和財富，是以為百姓所不齒。自猶太消滅，耶京被羅馬人澈底破壞之後，撒杜塞黨人也便無聲無臭地消跡於歷史。……

撒杜塞黨的性質：

所謂撒杜塞主義並不是一種宗教上的派別，而是一種宗教上的政黨。這個黨派是由有錢有勢的人物所組成，他們思想開明，態度前進，歡迎並接受外來的文化，這一點正與法利塞人相反。另一不同點是他們祇遵守梅瑟的法律，對於祖先的傳統卻不顧不問，認為是人為、假造及不重要的瑣事，如此也就把法利塞人所加於人的不堪負荷的重擔一腳踢開（瑪23:4）。按若瑟夫的記載，他們不信上主的照顧，崇拜宿命論，因為他們否認靈魂的存在，故亦否認死後的賞罰。但我們應注意若瑟夫本人就是撒杜塞黨的死敵中的一員——法利塞人，故此很可能有言過其實的誇張記載，甚或非善意的攻擊。不過，他們不信肉身之復活卻是事實（見瑪22:23, 24; 谷12:18, 19; 路20:27, 28）。他們否認這端道理的原因，很可能是因為在舊約找不出關於復活的清楚明確的證據。宗23:8亦記載了他們否認天使及天主之外任何神體的存在，這一切都是與法利塞人的觀念針鋒相對的。

在宗教儀式上，兩黨也有相當大的爭論，格外是在關於逾越節及五旬節慶日的規定上，法利塞人以為「巴斯卦」是公開的祭禮，故超過安息日，是以在安息日上亦可以殺羔羊舉行祭禮，而不違犯安息日。撒杜塞人卻以為是私人敬禮，故次於安息日，是以在安息日上不能殺羔羊舉行祭禮，而應將逾越節的慶典另擇他日舉行。關於五旬節的慶祝，撒杜塞人強調一定要在星期的第一日慶祝，但是因為在逾越節與五旬節之間應有五十天的距離，於是他們每每將日數增加或減少，以達到他們的目的。法利塞人卻不然，他們以為五旬節是可以在星期中任何一日慶祝的，故不必更動日期。最後在法律的觀點上，兩黨也有顯著的不同：撒杜塞人因祇謹遵梅瑟法律而不管傳統。故此祇要有觸犯梅瑟法律人一定嚴辦，是以若瑟夫說：「在審斷案件時，撒杜塞人主張從嚴，法利塞主張從寬。」……

撒杜塞人與耶穌的關係：

他們既然不如法利塞人似的太過注重細小節目，故與耶穌的衝突也少，不似法利塞人時時處處與耶穌作對。

在福音上很少提到他們，在若望福音中竟沒有一次提及撒杜塞人。可是普通說來，幾時提及到司祭，大司祭或司祭長時，也大多數是指撒杜塞人而言。若望卻用了將近七十次「猶太人」一詞，是以指示耶穌的敵人——法利塞人和撒杜塞人。二者彼此雖是勢不兩立的敵對黨，但為鬥爭耶穌卻互相聯合起來。最初撒杜塞人對耶穌的態度（若1:19-23）。似乎遠較法利塞人的態度溫和（若1:24-26）。

其次馬爾谷及路加祇各提過一次撒杜塞人（谷12:18, 19; 路20:27, 28論復活）；瑪竇除在論復活時提及外（瑪22:23, 24），亦見於若翰宣講的記述中（瑪3:7）及耶穌增餅之後（瑪16:1, 6, 11, 12）。

固然定耶穌死罪的人是屬於撒杜塞派黨的蓋法及司祭長（若11:45-56），也是他們難為迫害了教會初期的信友們（宗4:1-4; 5:17），因為他們向來執法比較嚴格，已如上述，但祇要我們仔細研讀一下瑪23章，我們便知道，真正與耶穌水火不容，勢不兩立，決心致耶穌於死地的人，還是法利塞人。

保祿一看出他們一部份是撒杜塞人，另一部份是法利塞人，就在公議會中喊說：「諸位仁人弟兄！我是法利塞人，是法利塞人的兒子，我是為了希望死者的復活，現在受審。」他說了這話，法利塞人和撒杜塞人便起了爭辯，會眾就分裂了。原來撒杜塞人說沒有復活，也沒有天使，也沒有神靈；法利塞人卻樣樣都承認。於是喧嚷大起，有幾個法利塞黨的經師起來力爭說：「我們在這人身上找不出一點過錯來；或者有神靈或天使同他說了話！」爭辯越來越大，千夫長怕保祿被他們撕裂，便命軍隊下來，把保祿從他們中間搶出來，帶到營裏去了。（宗23:6-10）



福音（他不是死人的，而是活人的天主。）

恭讀聖路加福音 20:27-38

那時候，否認復活的撒杜塞人中，有幾個來問耶穌，說：

「師父，梅瑟給我們寫下：

如果一個人的哥哥死了，撇下妻子而沒有子嗣，他的弟弟就應娶他的妻子，給他哥哥立嗣。

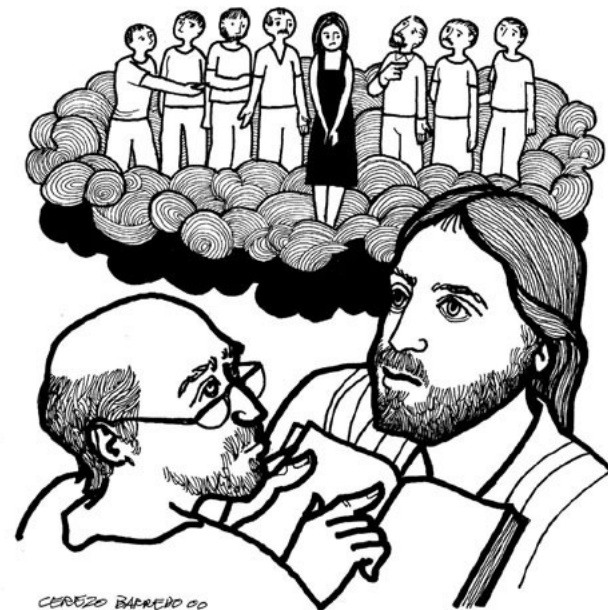
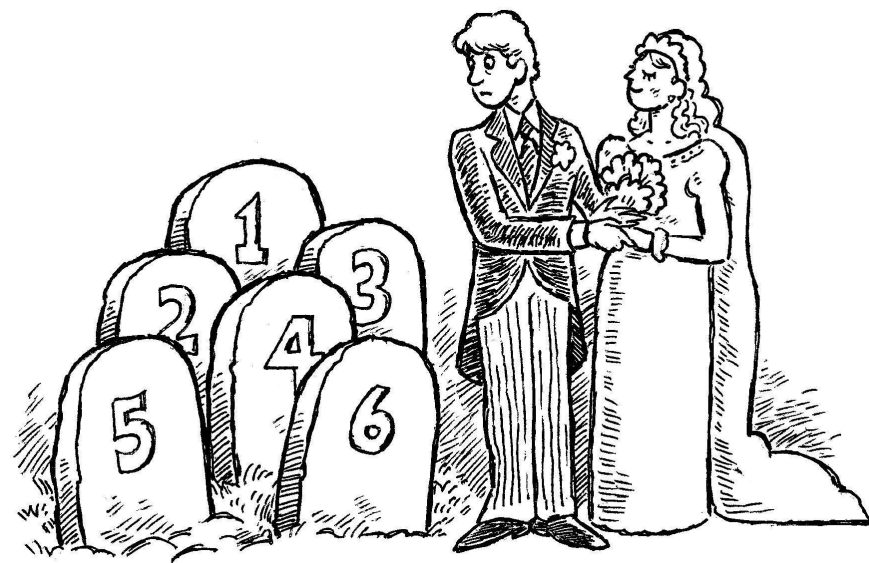
有兄弟七人，第一個娶了妻子，沒有子嗣就死了。

第二個，及第三個，都娶過她為妻。

七個人都是如此：沒有留下子嗣就死了。後來，連那婦人也死了。

.....

申25:5



……「那麼，在復活的時候，這婦人是他們那一個的妻子？因為他們七個人，都娶過她為妻。」

耶穌對他們說：

「今世之子也娶也嫁；但那堪得來世，及堪當由死者中復活的人，他們也不娶，也不嫁；甚至他們也不能再死，因為他們相似天使；他們既是復活之子，也就是天主之子。」

「至論死者復活，梅瑟已在荆棘篇中指明了：他稱上主，為亞巴郎的天主，依撒格的天主，及雅各伯的天主。」

天主不是死人的天主，而是活人的天主；所有人為他都是生活的。」

——上主的話。



上主見他走來觀看，天主便由荆棘叢中叫他說：「梅瑟！梅瑟！」他答說：「我在這裏。」天主說：「不可到這邊來！將你腳上的鞋脫下，因為你所站的地方是聖地。」又說：「我是你父親的天主，亞巴郎的天主，依撒格的天主，雅各伯的天主。」梅瑟因為怕看見天主，就把臉遮起來。（出3:4-6）

表三

常年期主日第二篇讀經（宗徒書信）分配表

主日	甲年	乙年	丙年		
2	格林多前書 1-4	格林多前書 6-11	格林多前書 12-15		
3					
4					
5					
6					
7				格林多後書	
8					
9				羅馬書	迦拉達書
10					
11					
12					
13					
14					
15	厄弗所書	哥羅森書			
16					
17					
18					
19			希伯來書 11-12		
20					
21	雅各伯書	費肋孟書 弟茂德前書			
22					
23					
24					
25	斐理伯書	希伯來書 2-10	弟茂德後書		
26					
27					
28					
29	得撒洛尼前書				
30					
31				得撒洛尼後書	
32					
33					





羅馬

斐理伯

得撒洛尼

乃阿蘭里

特洛阿

貝洛雅

格林多

雅典

厄弗所

安提約基雅

依科尼甯

呂斯特辣

塔爾索

耕格勒

米肋托

漆冬

培爾革

德爾貝

安提約基雅

帕塔辣

阿塔肋亞

色婁基雅

帕佛

撒拉米

凱撒肋雅

耶路撒冷

# 保祿行腳

- ★ 第一次傳教：公元 45 - 48
- ★ 第二次傳教：公元 50 - 52
- ★ 第三次傳教：公元 53 - 58

# 保祿生平年表

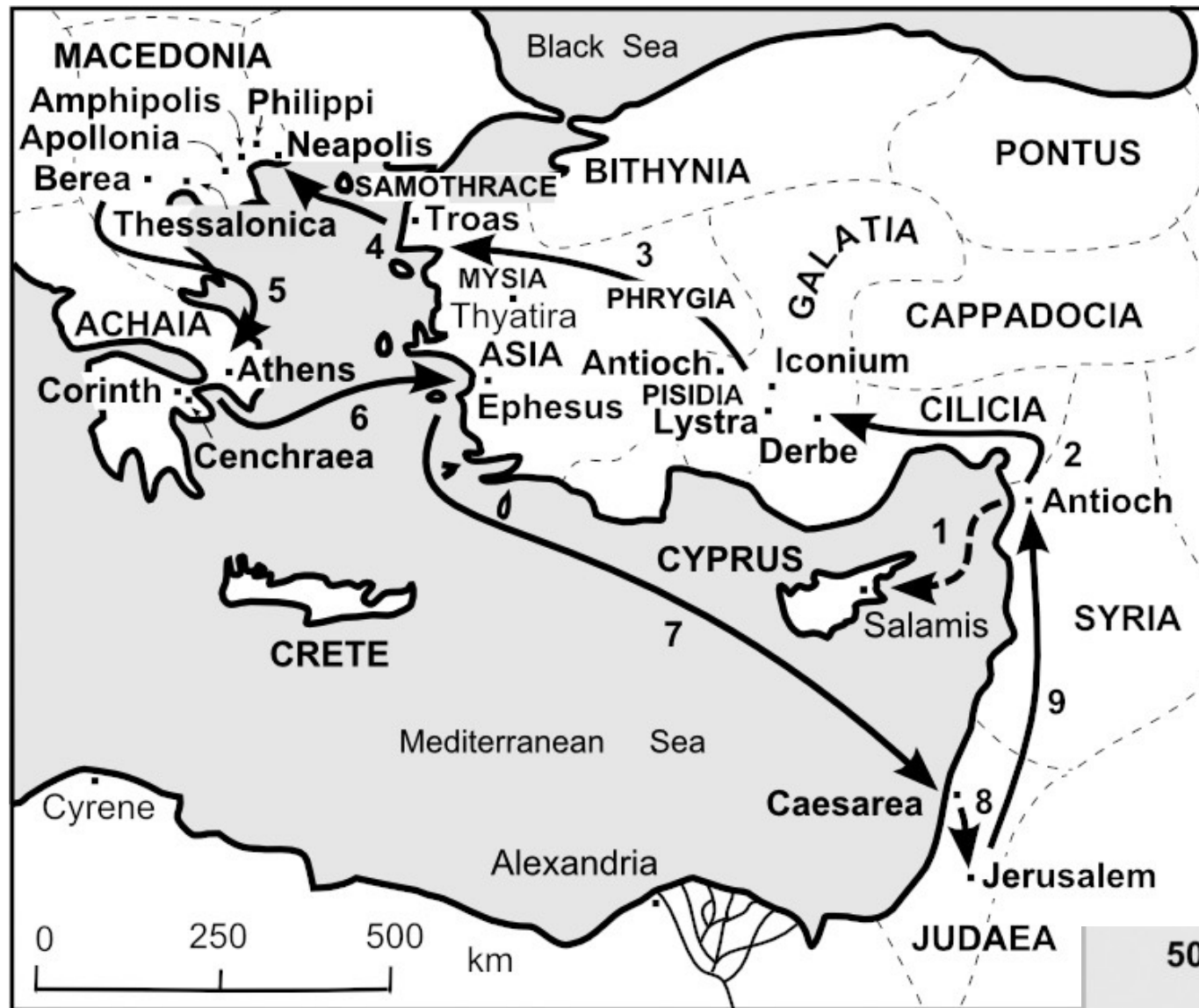
AD 8	掃祿生於塔爾索 ( 宗22:3 )
21 ( 13歲 )	在耶路撒冷作經師加瑪里耳弟子 ( 宗22:3 )
34 ( 26歲 )	斯德望殉道 ( 宗7:55 - 8:1 )
34 ( 26歲 )	敘利亞的安提約基雅成立基督徒團體 ( 宗11:19 )
35 ( 27歲 )	在大馬士革路上歸化 ( 宗9:1-18; 22:4-16; 26:9-18; 迦1:12-17 )
35-37 ( 27-29歲 )	在阿拉伯 ( 敘利亞境內 ) ( 迦1:17 )
37-39 ( 29-31歲 )	在大馬士革宣講基督 ( 宗9:20; 迦1:17 )
39 ( 31歲 )	阿勒特王的總督在大馬士革企圖逮捕掃祿，卻被他由城牆上逃脫 ( 宗9:25; 23:35; 格後11:32 )
39 ( 31歲 )	到耶路撒冷、回塔爾索 ( 宗9:26-30 ) ( 迦1:18-19 )
39-44 ( 31-36歲 )	在敘利亞及基里基雅傳教 ( 迦1:21 )
44 ( 36歲 )	巴爾納伯由塔爾索領掃祿到安提約基雅 ( 宗11:25 )



- 44 ( 36歲 ) 巴爾納伯和掃祿在安提約基雅傳教，信徒被稱為「基督徒」  
( 宗11:26 )
- 45 ( 37歲 ) 保祿及巴爾納伯送捐獻至耶路撒冷 ( 宗11:27-30 )
- 45-48 ( 37-40歲 ) 第一次出外傳教 ( 由安提約基雅出發，往塞浦路斯、丕息狄雅的安提約基雅、依科尼雍、呂斯特辣、德爾貝、培爾革、阿塔肋雅、安提約基雅 ) 保祿及巴爾納伯 ( 宗13-14 )
- 49 ( 41歲 ) 安提約基雅的爭議 ( 宗15:1-3 )
- 49 ( 41歲 ) 耶路撒冷的宗徒會議 ( 宗15:4-22 )
- \* 49-52 ( 41-44歲 ) 第二次出外傳教 ( 由安提約基雅出發，往呂斯特辣、夫黎基雅、迦拉達、斐理伯、得撒洛尼、雅典、格林多 ) 保祿及息拉 ( 弟茂德及路加途中加入 )、巴爾納伯及若望馬爾谷 ( 宗15:36-18:22 )
- \* 50-52 ( 42-44歲 ) 在格林多傳教1年半 ( 宗18:1-11 ) 【得前、得後】
- 52 ( 44歲 ) 在總督加里雍前被告 ( 宗 18:12-17 ) ( 往耕格勒、厄弗所、凱撒勒雅、耶路撒冷、安提約基雅 ) ( 宗18:18-22 )



- 53-57 ( 45-49歲 ) 第三次出外傳教 ( 厄弗所、格林多 ) 保祿、弟茂德、路加 ( 宗18:23-20:38 )
- 54-56 ( 46-48歲 ) 在厄弗所兩年零三個月 ( 宗19 )，其間曾到格林多 ( ? 格前 16:5-9 ) 【格前】 ( 思高：56年復活節前在厄弗所寫 )
- 56 ( 48歲 ) 經馬其頓 ( 宗20:1 ) 【格後】 ( 思高：57年夏 )
- 57 ( 49歲 ) 回程時在格林多三個月 ( 宗20:2-3 ) 【迦、羅】
- 57 ( 49歲 ) 在米肋托會見厄弗所長老 ( 宗20:17-38 )
- 57-59 ( 49-51歲 ) 在耶路撒冷被捕，囚禁在凱撒勒雅 ( 宗21:33; 23:35 )
- 59 ( 51歲 ) 在總督斐斯托前辯護 ( 宗26:24-32 )
- 59-60 ( 51-52歲 ) 乘船往羅馬 ( 宗27:1-28:16 )
- 60-63 ( 52-55歲 ) 第一次在羅馬下獄 ( 宗28:16-31 ) 【斐、費、哥、弗】
- 63 ( 55歲 ) 獲釋後到西班牙傳教 ( ? ) 【弟前、鐸】
- 67/68 ( 59/60歲 ) 在尼祿皇執政期間第二次被捕入獄及殉道 【弟後】



耶路撒冷宗徒會議（宗15:4-22）後派返安提約基雅（41歲）

1. 巴爾納伯帶馬爾谷，往塞浦路斯Cyprus（宗15:39）
2. 保祿和息拉走遍敘利亞Syria和基里基雅Cilicia（宗15:40-41）
3. 保祿來到了德爾貝Derbe、呂斯特辣 Lystra〔收弟茂德為徒〕、依科尼雍 Iconium（宗16:1-2）。聖神既阻止他們在亞細亞講道，他們就經過夫黎基雅Phrygia和迦拉達Galatia地區，到了米息雅Mysia附近，想往彼提尼雅Bithynia去；可是耶穌的神不許他們去，遂繞過米息雅Mysia，下到了特洛阿Troas。（宗16:6-8）〔路加加入行程（宗16:11）〕

.....

### 50 - 52AD Paul's Second Missionary Journey

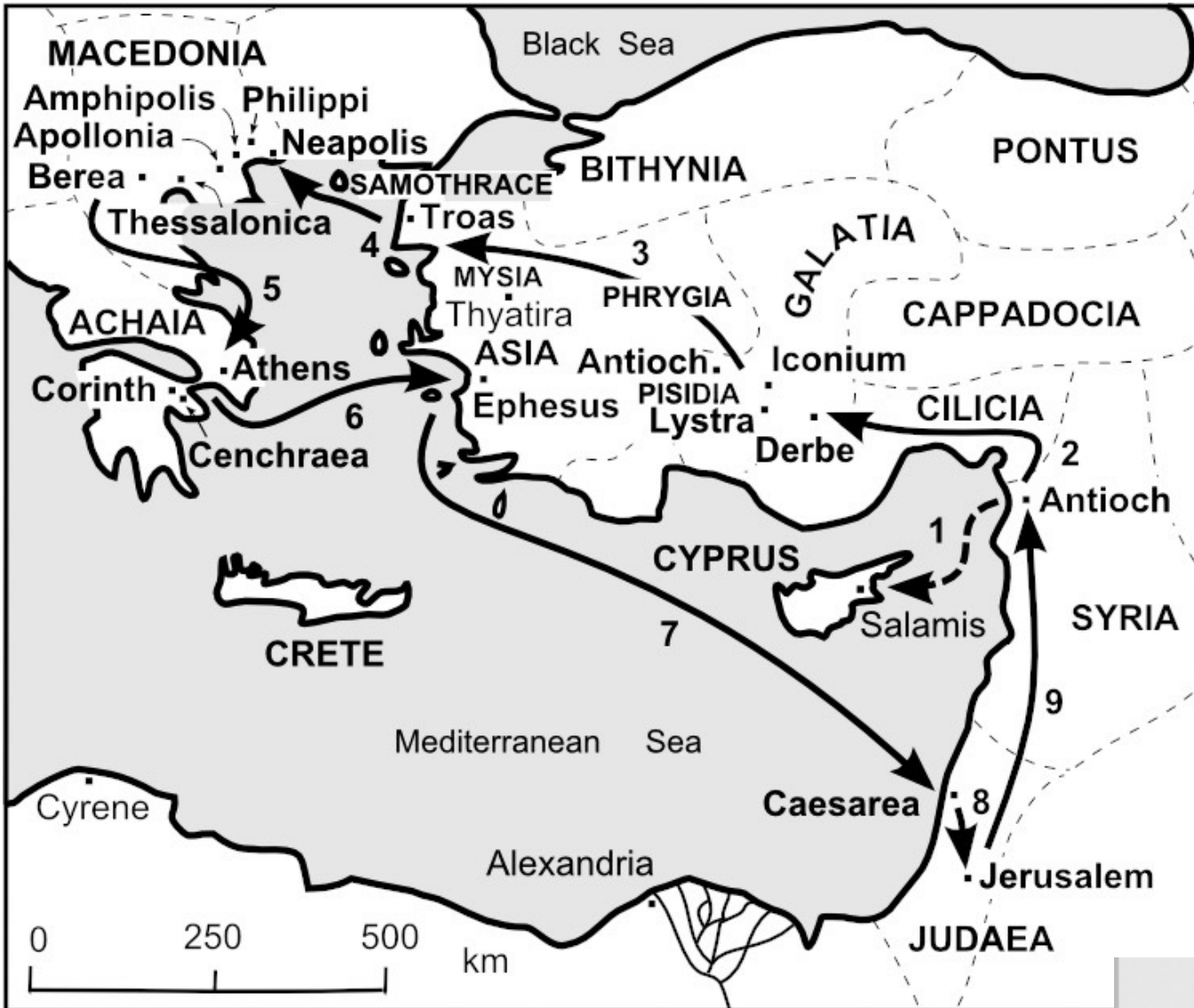
From Antioch in Syria to Cilicia, Galatia (Derbe, Lystra & Iconium), Antioch in Pisidia, Phrygia, Mysia, Troas, Samothrace, Macedonia (Neapolis, Philippi, Amphipolis, Apollonia, Thessalonica & Berea), Illyricum(?), Achaia (Athens, Corinth & Cenchreae), Asia (Ephesus) and back to Palestine (Caesarea & Jerusalem).

**Map 24 Paul's Second Missionary Journey**  
保祿傳教第二次行程（41-44歲）（1/2）

- .....
4. 渡海到撒摩辣刻Samothrace、乃阿頗里Neapolis、斐理伯Philippi (宗16:11-12) [第一位歐州人里狄雅領洗 (宗16:14-15) ; 驅魔及下獄 (宗16:16-40) ] ; 經過安非頗里Amphipolis、阿頗羅尼雅Apollonia, 到得撒洛尼Thessalonica (宗17:1) ; 夜往貝洛雅Berea (宗17:10)
  5. 到雅典Athens (宗17:15), 在阿勒約帕哥講道失敗 (宗17:22-34) ; 到格林多Corinth住了一年半 (宗18:1-11) 【得前、得後】, 與普黎史拉和阿桂拉起程返敘利亞Syria ; 保祿在耕格勒Cenchreae剃頭 (宗18:18)
  6. 到厄弗所Ephesus短暫停留 (宗18:19-21)
  7. 往凱撒勒雅Caesarea (宗18:22)
  8. 到耶路撒冷Jerusalem問候教會 (宗18:22)
  9. 返回敘利亞的安提約基雅Antioch (宗18:22)

#### 50 - 52AD Paul's Second Missionary Journey

From Antioch in Syria to Cilicia, Galatia (Derbe, Lystra & Iconium), Antioch in Pisidia, Phrygia, Mysia, Troas, Samothrace, Macedonia (Neapolis, Philippi, Amphipolis, Apollonia, Thessalonica & Berea), Illyricum(?), Achaia (Athens, Corinth & Cenchreae), Asia (Ephesus) and back to Palestine (Caesarea & Jerusalem).



Map 24 Paul's Second Missionary Journey

保祿傳教第二次行程 (41-44 歲) (2/2)



…保祿和息拉來到得撒洛尼，  
…傳報耶穌就是默西亞 (參宗17:1-3)





保祿時代的得撒洛尼是靠海的港口，  
是當時商業與交通的樞紐。







保祿在此城建立了教會，  
信友多是外邦人



# 鬧市中的廢墟





# 劇院







市集



思高聖經：《得撒洛尼前後書》引言

得撒洛尼（今希臘東北部之撒羅尼基）在保祿時代為馬其頓省會，又是靠海的良港，所以成為當時商業與交通的樞紐。居民除希臘、羅馬、小亞細亞人外，尚有不少猶太人。

保祿在第二次傳教行程中，於公元50年年底曾到達此城，建立了教會，歸化的信友大半是外邦人，猶太人為數極少（宗17:1-4）。其他不信的猶太人見保祿傳教順利，遂集合市井敗類，與保祿為難，使他不得不離開自己新建的教會（宗17:5-15）。他的身體雖離開了那裏，但他的心卻未嘗一刻忘懷，一再願意回去，但是未能如願（得前2:18），因而寫了這兩封信，以解答他們的疑難，改正他們的毛病。這兩封書信可說是保祿最先寫的書信，茲將這兩書信分別略述如下：

《得撒洛尼前書》：本書的起因，由內容得知：當保祿在雅典時，已聽到得城的信友正遭到猛烈的迫害，遂打發弟茂德前往探望；及至弟茂德由得城返來時，保祿已到了格林多（宗18:5），弟茂德遂趕到格城，報告了得城的近況：信友雖遭受迫害，但仍堅持於信望愛三德；雖有猶太人毀謗保祿，但信友對保祿仍忠貞不貳。可是有些信友仍不免還犯舊日的老毛病，另外是邪淫和懶惰。另有些人因他們的親友已去了世，想他們不能同自己和那些還活着的人歡迎主光榮的降臨，因而過份悲傷。保祿聽了上述的各種情形，遂寫下了這封書信。所以本書的目的，不外是安慰與鼓勵新信友們，同時也是為反駁他的敵人對自己的毀謗；此外勸勉那些游手好閒的人要殷勤工作，最後講解了一段有關基督再來的道理。本書寫作的時間，是在公元51和52年之間，地點是格林多。

本書可分前後兩段：

作者在前段中（1:2-3:13）：先因信友的熱誠而感謝天主，後提醒信友應記起自己為此教會所作的一切。

在後段中（4:1-5:25）：先勸勉信友要修潔德和愛德，要殷勤工作，後闡述有關死人復活和基督再來的道理。

《得撒洛尼後書》：保祿寫此信的起因，是因他得到了一些關於得城教會的新消息：第一書信已收到了好的效果，信友在困難中獲得了不少精神上的鼓勵，在信望愛三德上更有了進步，不再為死去的親友而過度憂傷；不過現在對主來臨的時間又起了恐慌，因為宗徒在前書中曾寫說：「主的日子要像夜間的盜賊一樣來到」（得前5:2），因而有不少信友推想，主來臨的日子已經迫近，那些偷懶好閒的人，較前更為消極。保祿為消除他們的謬見和惡習，立即寫了此信。

所以本書的目的，即是在糾正任何有關主來臨的錯謬思想，並嚴責那些游手好閒以及一切不依照宗徒訓誨行事的人。

本書信寫於前書後不久，即在公元**52**年，地點仍是格林多。

本書可分為三段：

第一段（1:3-12）：宗徒先對教會可慶幸的狀況感謝天主，後提醒他們要記念末世永遠的賞罰。

第二段（2章）：闡釋有關基督再來的時期，在這期間，信友應堅守信德。

第三段（3:1-15）：對實際生活給信友的幾項勸言，尤其勸勉那些偷懶好閒的人要勤奮工作，不要吃閒飯。

## 得撒洛尼前書

1:1	致候辭
1:3—3:13 頌謝辭	1:2—2:12 首次頌謝：因為得撒尼人在苦難中接受了信仰
	2:12—3:13 再次頌謝：因為得撒尼人在苦難中接受了並持守信仰
4:1-12 勸諭	4:1-8 論潔德
	4:9-12 論愛德
4:13—5:11 基督再來	4:13-18 基督再來
	5:1-11 基督徒的末世存在
5:12-22 最後勸諭	5:12-13 團體內應有的秩序
	5:14-22 團體成員應持守的善工
5:23-28	最後問候和祝福

## 得撒洛尼後書

1:1-2	致候辭
1:3-12 頌謝辭	1:3-10 為團體堅忍的信仰表現而頌謝，但亦就基督的再來和最後的審判向他們提出警告
	1:11-12 為團體禱告
2:1-17 正確了解基督再來的必要	2:1-12 基督肯定不會立刻再來：他再來之前必與惡勢力鬥爭，但這鬥膠亦將受阻延：最終基督必戰勝一切
	2:13-17 為團體堅定之心祝禱
3:1-16 最後勸諭和禱告	3:1-5 主必堅固團體，互相禱告
	3:6-16 對閑蕩者特別的規勸：末世不會立刻臨現，故此必須積極地生活下去
3:17-18	最後問候



# 得撒洛尼後書

			丙年讀經二	
1:1-2	致候辭			
1:3-12 頌謝辭	1:3-10 為團體堅忍的信仰表現而頌謝，但亦就基督的再來和最後的審判向他們提出警告	得後1:11—2:2	常年期 第三十一主日	好使我們的主耶穌基督的名字，在你們內受光榮，你們也在他內受光榮。。
	1:11-12 為團體禱告			
2:1-17 正確了解基督再來的必要	2:1-12 基督肯定不會立刻再來：他再來之前必與惡勢力鬥爭，但這鬥膠亦將受阻延：最終基督必戰勝一切	得後2:16—3:5	常年期 第三十二主日	願主鼓勵你們的心，並在各種善工善言上，堅固你們。
	2:13-17 為團體堅定之心祝禱			
3:1-16 最後勸論和禱告	3:1-5 主必堅固團體，互相禱告	得後3:7-12	常年期 第三十三主日	誰若不願意工作，就不應當吃飯。
	3:6-16 對閑蕩者特別的規勸：末世不會立刻臨現，故此必須積極地生活下去			
3:17-18	最後問候			

讀經二（願主鼓勵你們的心，並在各種善工善言上，堅固你們。）

恭讀聖保祿宗徒致得撒洛尼人後書 2:16-3:5

弟兄姊妹們：

願我們的主耶穌基督，  
和那愛我們並開恩將永遠的安慰和美好的希望，賜與我們的天主父，  
鼓勵你們的心，並在各種善工善言上，堅固你們。

此外，弟兄們！請為我們祈禱，  
好叫主的聖道，也像在你們那裡一樣，順利展開，  
並得到光榮；也叫我們脫離壞人與惡人，因為不是人人都有信德。

5143 [e]

trechē

τρέχη

may spread quickly ,

V-PSA-3S

主是信實的，他必堅固你們，保護你們免於凶惡。

我們在主內信賴你們；你們既然現今實行了我們所吩咐的，將來也必實行。

願主指引你們的心，去愛天主，並學習基督的堅忍。

——上主的話。

# 常年期第三十二主日

獻禮經

上主，

我們求你垂顧這些獻禮，  
幫助我們虔誠舉行這聖事，以紀念你聖子的苦難。

他是天主，永生永王。亞孟。

1570年羅馬彌撒經書1009 11月15日聖大亞爾伯主教（聖師）紀念

2022年11月修訂中譯



# 常年期第三十二主日

## 領主詠

上主是我的牧者，我實在一無所缺。  
他使我躺在青綠的草場，又領我走近幽靜的水旁。

(詠23:1-2)

## 或

在分餅時，門徒認出了主耶穌。(路24:35)

# 常年期第三十二主日

領主後經

上主，  
感謝你賜給我們這神聖的食糧。

求你廣施仁慈，傾注聖神，聖化我們的心靈，  
永保真誠。

因主耶穌基督之名，求你俯聽我們的祈禱。  
亞孟。

參750年羅馬禮書728；  
巴黎彌撒經書 聖神降臨後第十六主日

2022年11月修訂中譯

合意（締結婚約）

司鐸邀請新人互表合意（盟誓）：

確認（接納）新人的合意

司鐸向他們說：

願亞巴郎的天主，依撒格的天主，雅各伯的天主，在樂園  
結合原祖父母的天主，在基督內堅固並降福你們在教會面  
前所許下的婚姻盟誓。**天主所結合的，人不能拆散。**

（《婚姻禮典》1991年）







# 欣賞主日彌撒讀經及禱文



公佈：2022年10月4日  
香港教區禮儀委員會



播放日期	內容
2022年11月8日(星期二) 晚上7:15	欣賞常年期第三十三主日丙年讀經(2022年11月13日)
2022年11月15日(星期二) 晚上7:15	欣賞常年期第三十四主日 我們的主、耶穌基督、普世君王（節日）丙年讀經 (2022年11月20日)

待續...